

Трагедии

Про книгу

История любви, которая смогла преодолеть смерть и возвыситься над временем («Ромео и Джульетта»). Извечные метания и поиски ответа на вопрос «Быть или не быть?» («Гамлет»). Проблема отцов и детей, чести и подлости, безудержного желания власти («Король Лир»).

Полные страстей и драматизма истории, которые рассказывает Шекспир, не оставят вас равнодушными.

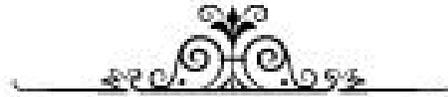
Уильям Шекспир



Трагедии



УИЛЬЯМ ШЕКСПИР



ТРАГЕДИИ



ХАРЬКОВ  КЛУБ
2020  СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА



Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
2020

ISBN 978-617-12-7983-4 (epub)

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Дизайнер обложки Владлен Трубчанинов

В оформлении обложки использована картина Франческо Айеца
«Бракосочетание влюбленных» (серия «Ромео и Джульетта»), 1823 г.

Электронная версия создана по изданию:

Історія кохання, що змогла подолати смерть і час («Ромео і Джульєтта»). Одвічні пошуки відповіді на питання «Бути чи не бути?» («Гамлет»). Проблема батьків і дітей, честі і підлості, нестримного бажання влади («Король Лір»).

Сповнені пристрастей та драматизму історії, які розповідає Шекспір, не залишать вас байдужими.

Шекспир У.

Ш41 Трагедии / Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»,
2020. — 448 с. — (Серия «Шедевры мировой классики», ISBN 978-
617-12-4211-1).

ISBN 978-617-12-7982-7 (PDF)

История любви, которая смогла преодолеть смерть и время («Ромео и Джульетта»). Извечные поиски ответа на вопрос «Быть или не быть?» («Гамлет»). Проблема отцов и детей, честы и подлости, безудержного желания власти («Король Лир»).

Полные страстей и драматизма истории, которые рассказывает Шекспир, не оставят вас равнодушными.

УДК 821.111

© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2020
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2020

РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА

ТРАГЕДИЯ В ПЯТИ АКТАХ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Эскал, герцог Веронский.

Парис, молодой патриций, его родственник.

Монтекки, Капулетти — главы двух враждующих друг с другом семей.

Дядя Капулетти.

Ромео, сын Монтекки.

Меркуцио, родственник герцога, друг Ромео.

Бенволио, племянник Монтекки и друг Ромео.

Тибальдо, племянник жены Капулетти.

Лоренцо, Джованни — францисканские монахи.

Бальтазар, слуга Ромео.

Самсон, Грегорио — слуги Капулетти.

Пьетро, слуга кормилицы Джульетты.

Абрамо, слуга Монтекки.

Аптекарь.

Трое музыкантов.

Хор.

Офицер.

Паж Меркуцио.

Паж Париса.

Синьора Монтекки.

Синьора Капулетти.

Джульетта, дочь Капулетти.

Кормилица Джульетты.

Веронские граждане, родственники и родственницы обеих враждующих семей, маски, стража и слуги.

Место действия — Верона, одна сцена V акта — Мантуя.

ΠΡΟΛΟΓ

Входит Хор.

Хор

Две знатные фамилии, равно
Почтенные, в Вероне обитали,
Но ненависть терзала их давно, —
Всегда они друг с другом враждовали.
До мщенья их раздоры довели,
И руки их окрасилися кровью;
Но сердца два они произвели,
На зло вражде, пылавшие любовью,
И грустная двух любящих судьба
Старинные раздоры прекратила.
Фамилий тех свирепая борьба,
Влюбленных смерть, любви их страстной сила, —
Вот то, что мы вам здесь изобразим,
Прося у вас на два часа терпенья,
И если что пропустим, то дадим
Мы к действию на сцене объясненья.

Уходит.

АКТ I

СЦЕНА 1

Городская площадь в Вероне. Входят Самсон и Грегорио, вооруженные
мечами и щитами.

Самсон

Грегорио, я ручаюсь, что мы не позволим плевать нам в лицо!

Грегорио

Еще бы! Лицо — не плевальница.

Самсон

Я хочу сказать, что когда нас рассердят, мы живо выхватим мечи из ножен.

Грегорио

А покуда ты жив — не лезь на рожон.

Самсон

Когда меня выведут из себя, я скор на удары.

Грегорио

Да только не скоро тебя можно вывести из себя — для ударов.

Самсон

Всякая собака из дома Капулетти выводит меня из себя.

Грегорио

Выйти — значит двинуться с места, а быть храбрым — значит стоять крепко; поэтому, если ты выйдешь из себя, то струсил и убежишь.

Самсон

Собака из дома Капулетти заставит меня стоять крепко; я точно в стену упрусь, отбиваясь от каждого мужчины или девки из этого дома.

Грегорио

Ну вот и видно, что ты — слабый раб: к стене припирают только слабейших.

Самсон

Верно; поэтому женщин, как более слабые сосуды, всегда припирают к стене. Я буду отталкивать слуг Монтекки от стены, а служанок прижимать к стене.

Грегорио

Но ведь ссорятся-то наши господа, а мы — только их слуги.

Самсон

Это все равно. Я выкажу себя тираном: поколотив мужчин, не дам пощады и девкам: я сорву им головы.

Грегорио

Сорвешь головы девкам?

Самсон

Ну да, или их девственность, — понимай как хочешь.

Грегорио

Понимать должны те, которые почувствуют.

Самсон

Меня-то они почувствуют; я постою за себя; я, как известно, здоровый кусок мяса.

Грегорио

Хорошо, что ты не рыба; будь ты рыбой — ты не годился бы ни к черту. Вынимай свой инструмент: вон идут люди из дома Монтекки.

Входят Абрамо и Бальтазар.

Самсон

Мое оружие обнажено. Начинай ссору, а я буду сзади и тебя поддержу.

Грегорио
Да ты убежишь!

Самсон

Обо мне не беспокойся.

Грегорио

Да я не беспокоюсь о тебе, черт возьми! Беспокоиться о тебе!

Самсон

Пусть закон будет на нашей стороне: пусть начнут они.

Грегорио

Я нахмурю брови, когда они будут проходить мимо нас; пусть они принимают это как хотят.

Самсон

То есть как смеют. Я закушу на них палец, и будет им срам, если они стерпят это.

Абрамо

Это вы на нас закусили палец, синьор?

Самсон

(обращаясь к Грегорио)

На нашей стороне будет закон, если я скажу «да»?

Грегорио
Нет.

Самсон

Нет, синьор, не на вас, я просто закусил палец.

ridmi
ТВІЙ УЛЮБЛЕНИЙ КНИЖКОВИЙ

КУПИТИ